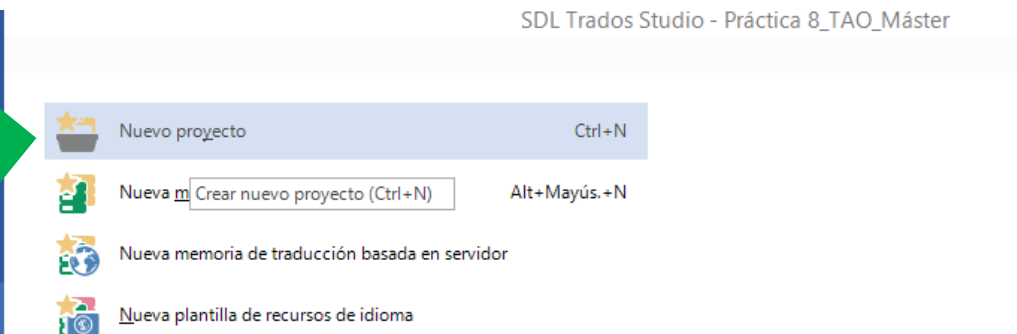
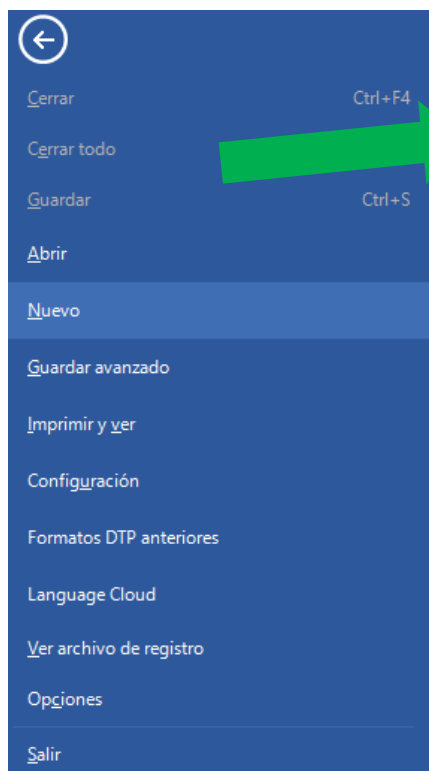


CREAR PROYECTOS CON SDL TRADOS STUDIO 2015



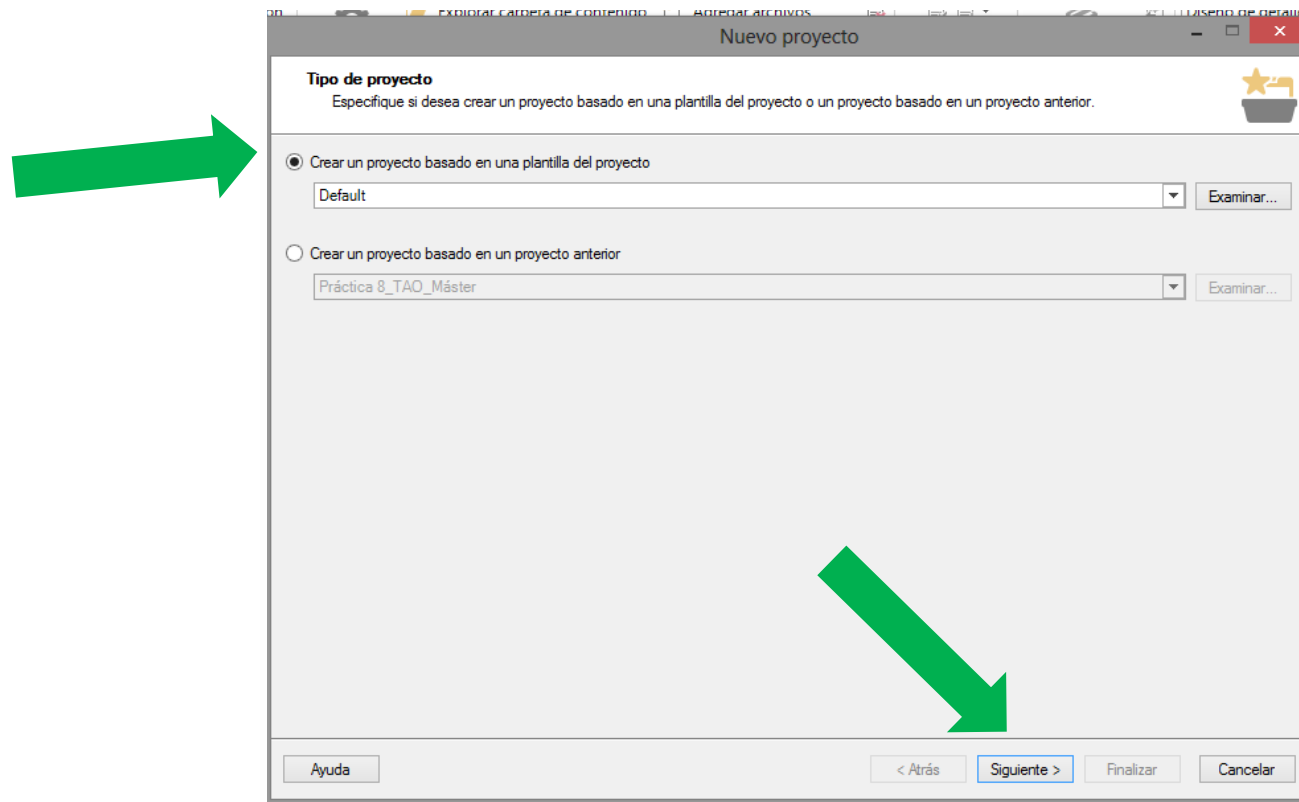
1. Crear proyectos con SDL Trados Studio 2015

- Archivo > Nuevo > Proyecto



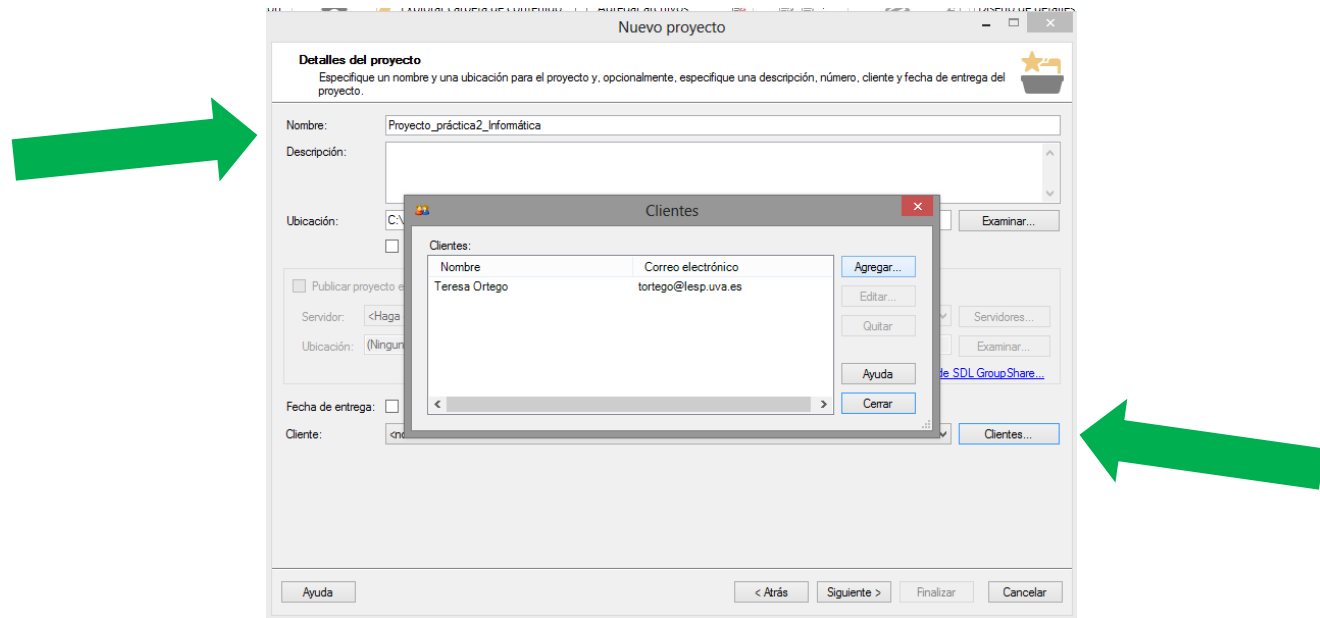
1. Crear proyectos con SDL Trados Studio 2015

- ❑ Crear un proyecto basado en una plantilla > Default > Siguiete



1. Crear proyectos con SDL Trados Studio 2015

- ❑ Rellenar los campos y recordar la ubicación.
- ❑ Para agregar cliente, clic en Clientes > Agregar y agregar el nombre y el correo electrónico.



1. Crear proyectos con SDL Trados Studio 2015

□ Siguiente.

Nuevo proyecto

Detalles del proyecto
Especifique un nombre y una ubicación para el proyecto y, opcionalmente, especifique una descripción, número, cliente y fecha de entrega del proyecto.

Nombre: Proyecto_practica2_Infomática

Descripción:

Ubicación: C:\Users\Teresa Ortego\Downloads\Projecto_practica2_Infomática

Permitir la edición del archivo de origen

Publicar proyecto en GroupShare

Servidor: <Haga clic en el botón Servidores para añadir un servidor>

Ubicación: (Ninguno)

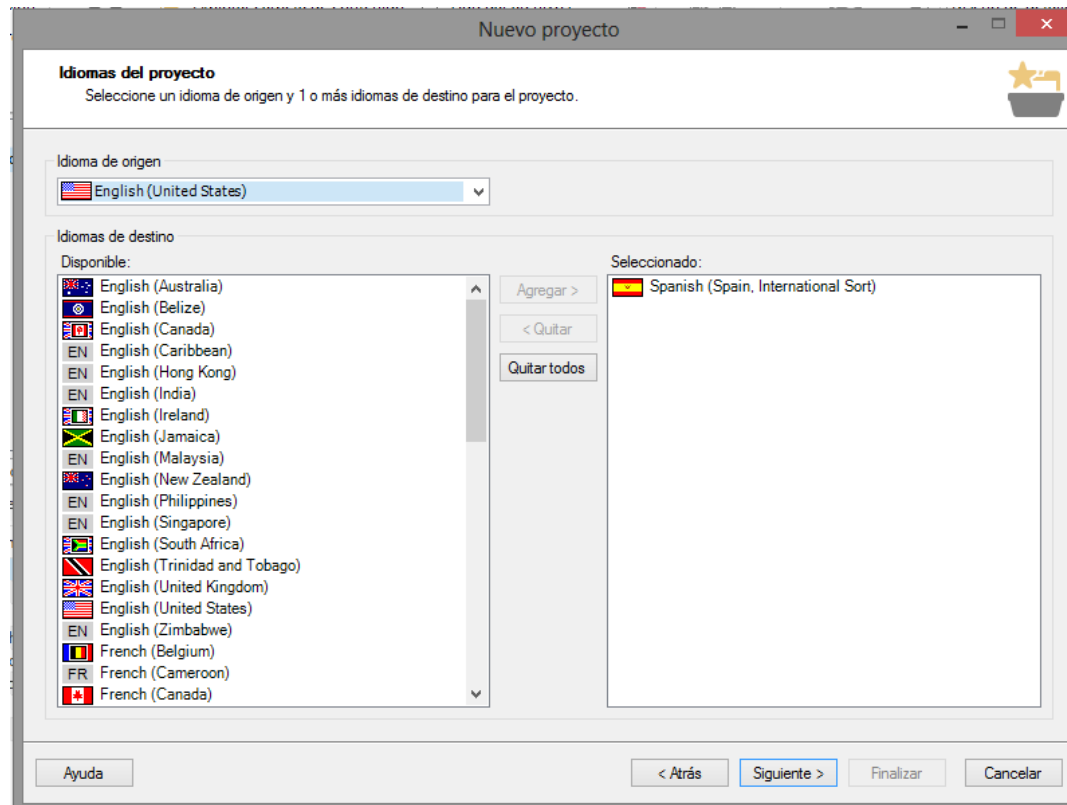
[Acerca de SDL GroupShare...](#)

Fecha de entrega: 20/11/2015 18:00:00

Cliente: Teresa Ortego

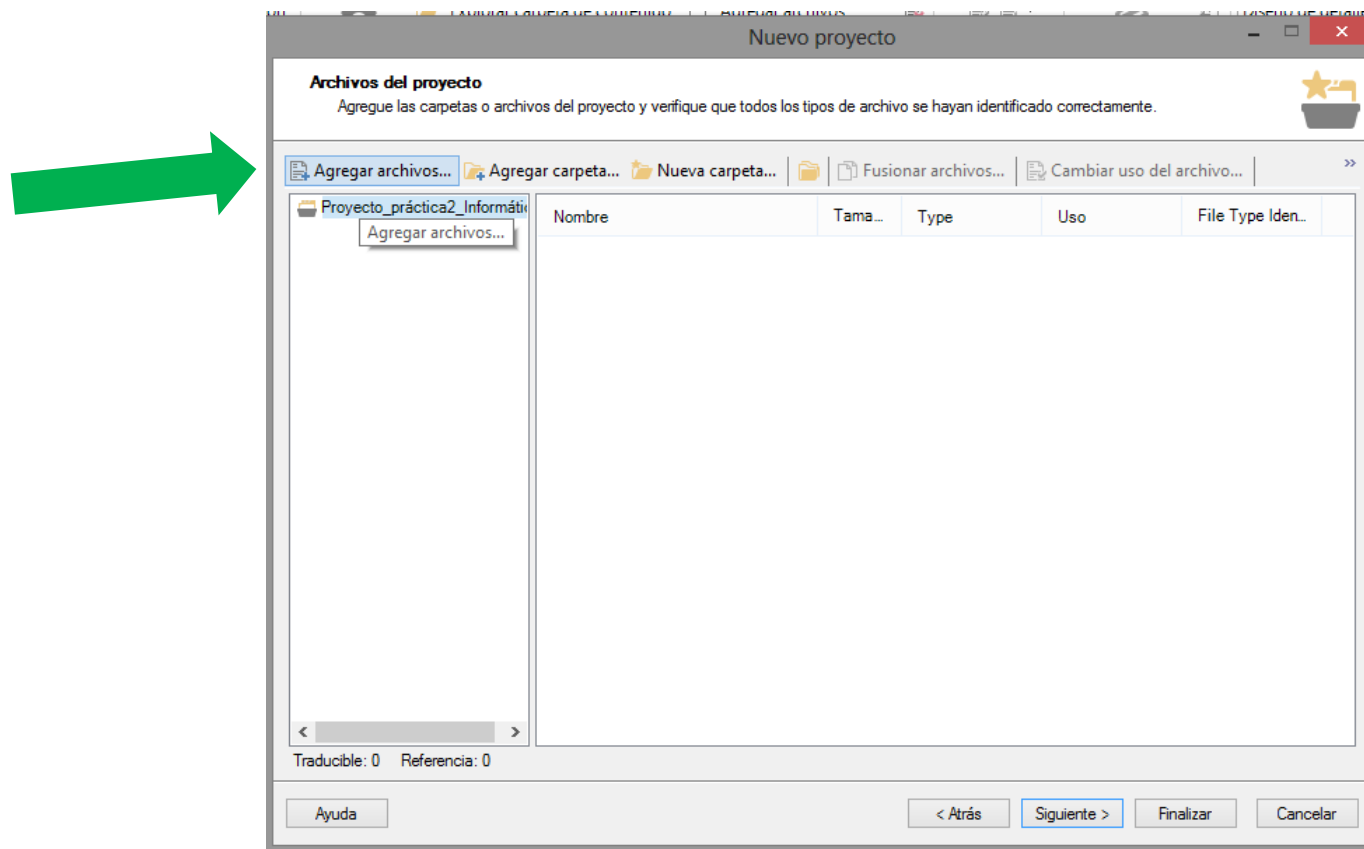
1. Crear proyectos con SDL Trados Studio 2015

- ❑ Seleccionar las lenguas de trabajo: idioma de origen e idioma de destino.



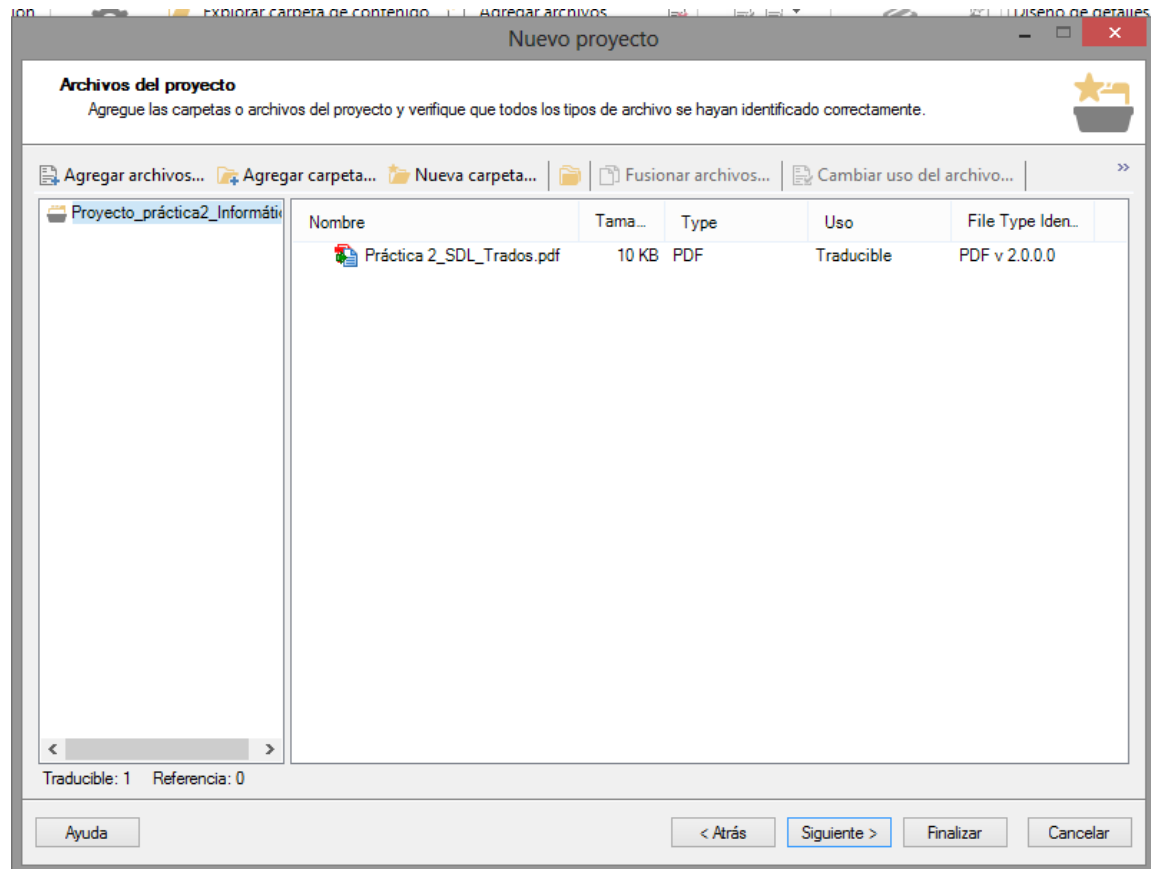
1. Crear proyectos con SDL Trados Studio 2015

- Agregar los textos que hay que traducir con clic en Agregar archivos y se selecciona el texto.



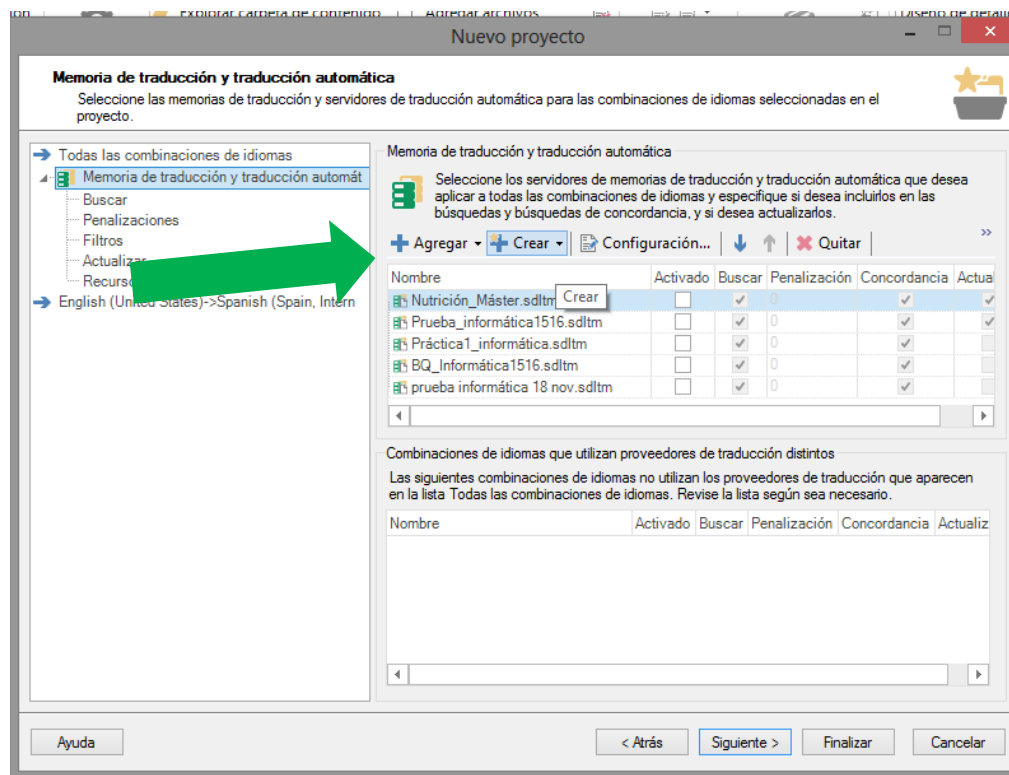
1. Crear proyectos con SDL Trados Studio 2015

- Comprobar que el texto está agregado > Siguiente.



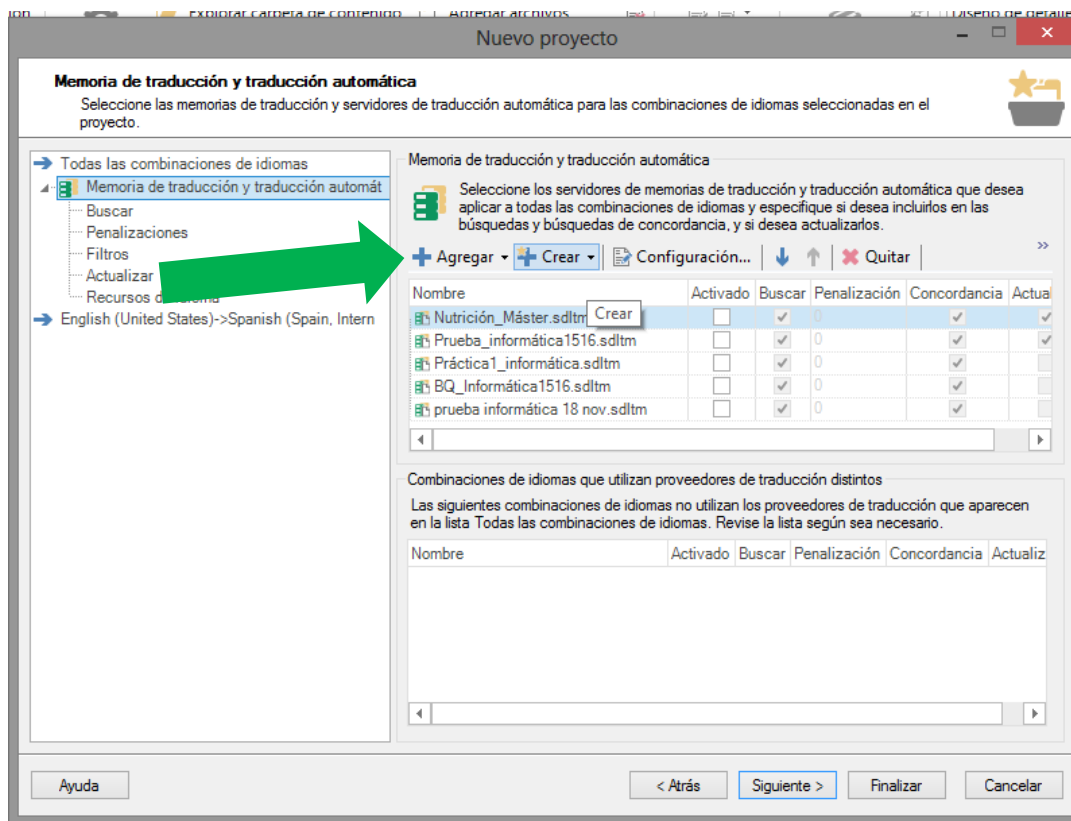
1. Crear proyectos con SDL Trados Studio 2015

- Agregar/Crear la MT > Siguiete (Si la agregas, pasa a la diapositiva 15).



1. Crear proyectos con SDL Trados Studio 2015

- Agregar/Crear nueva MT basada en archivos > Siguiete.



1. Crear proyectos con SDL Trados Studio 2015

- Si se crea nueva memoria, completar los campos y recordar la ubicación > Siguiente.

Nueva memoria de traducción

General
Especifique un nombre, ubicación e idioma de origen y destino para esta memoria de traducción.

Crear de: Examinar...

Nombre:

Descripción:

Copyright:

Ubicación: Examinar...

Idioma de origen:

Idioma de destino:

Activar búsqueda de concordancia basada en caracteres

Ayuda < Atrás Siguiente > Finalizar Cancelar

1. Crear proyectos con SDL Trados Studio 2015

- En los campos, dejar las opciones que aparecen por defecto > Siguiente.

Nueva memoria de traducción

Campos y configuración
Especifique los campos y la configuración para esta memoria de traducción.

Campos

Name	Type	Picklist	Allow Multiple Values

Agregar
Quitar

Reconocer

Fechas Siglas Cadenas Alfanuméricas
 Horas Variables
 Números Medidas

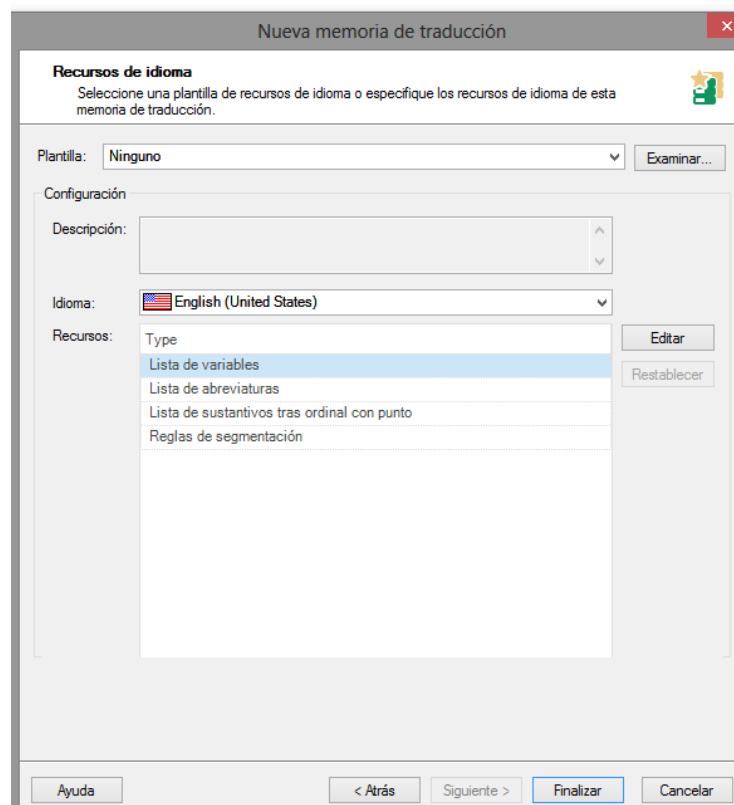
Contar como una si las palabras:

Están unidas con guión
 Están unidas por rayas
 Contienen etiquetas de formato

Ayuda < Atrás **Siguiente >** Finalizar Cancelar

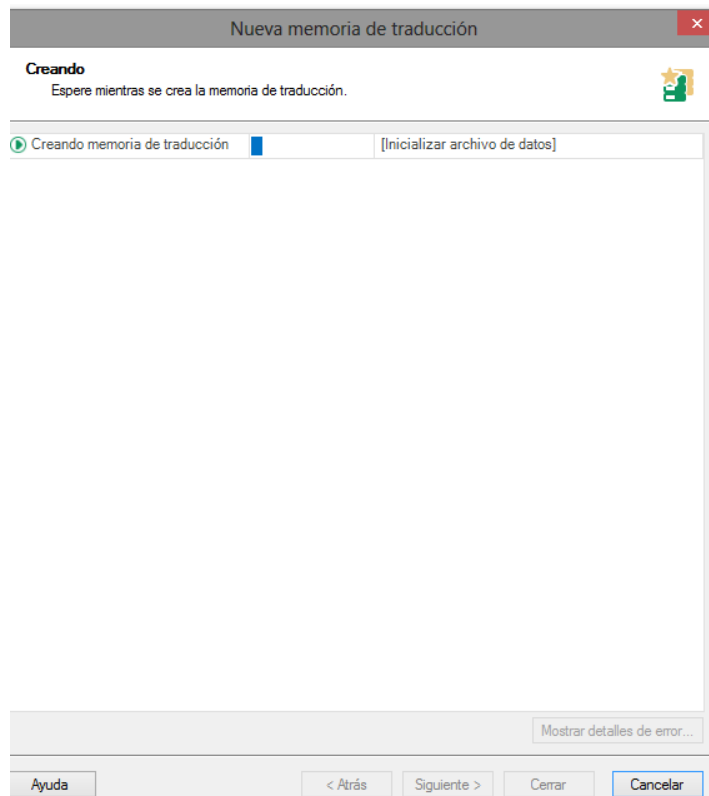
1. Crear proyectos con SDL Trados Studio 2015

- En recursos de idioma, dejar las opciones que aparecen por defecto > Finalizar.



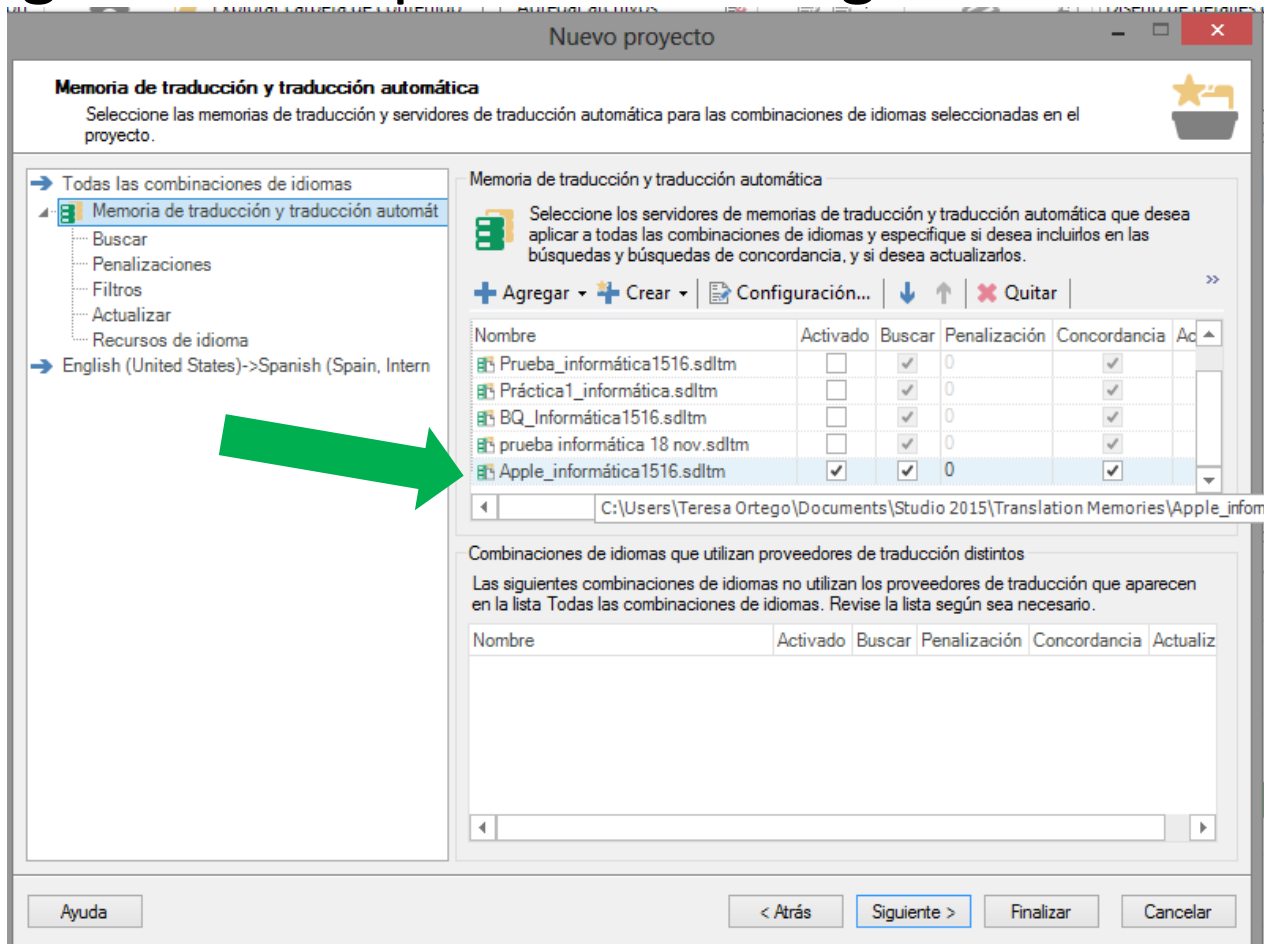
1. Crear proyectos con SDL Trados Studio 2015

- Aparecerá una pantalla de que se está creando la nueva memoria. Cuando finalice > Cerrar.



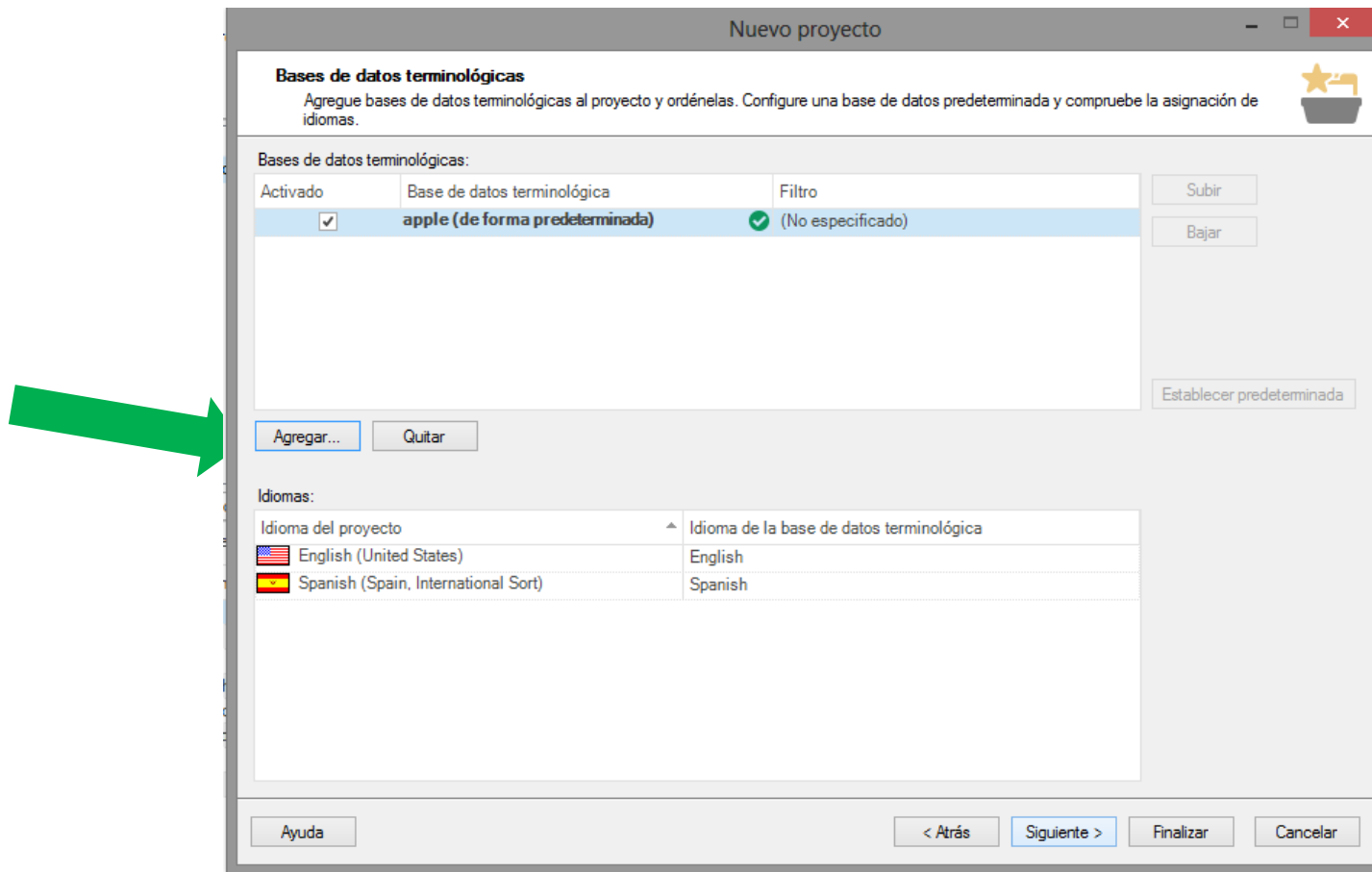
1. Crear proyectos con SDL Trados Studio 2015

- Asegurarse de que la MT escogida está activada.



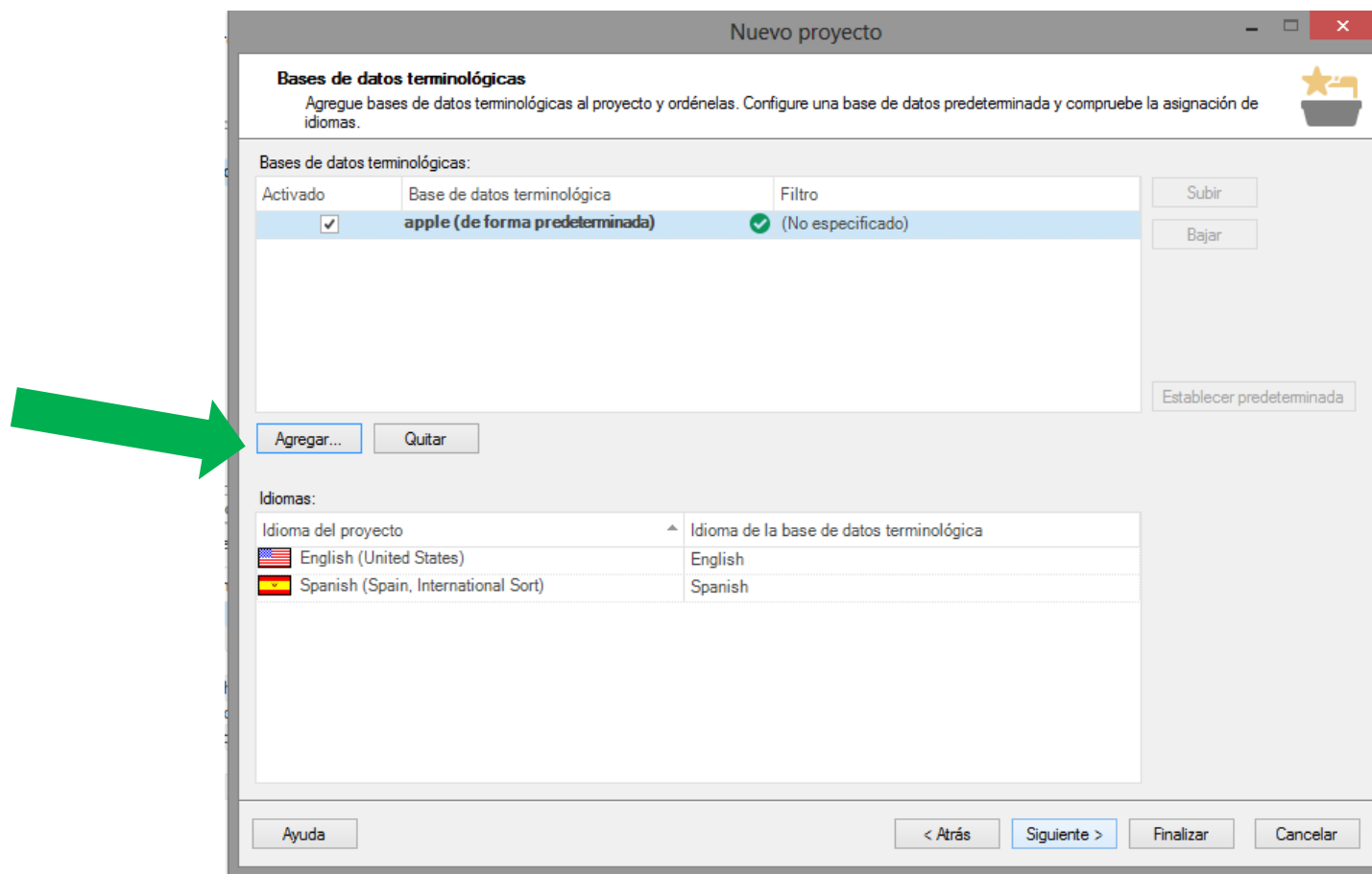
1. Crear proyectos con SDL Trados Studio 2015

- Agregar la base de datos terminológica.



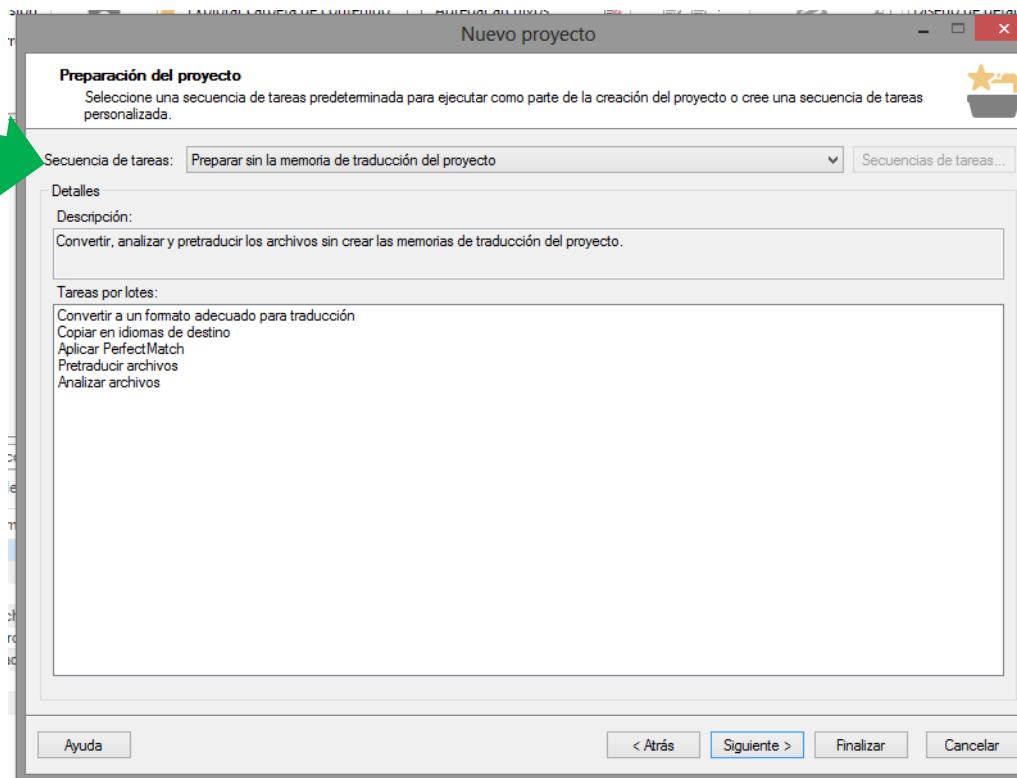
1. Crear proyectos con SDL Trados Studio 2015

- Agregar la base de datos terminológica > Siguiendo.



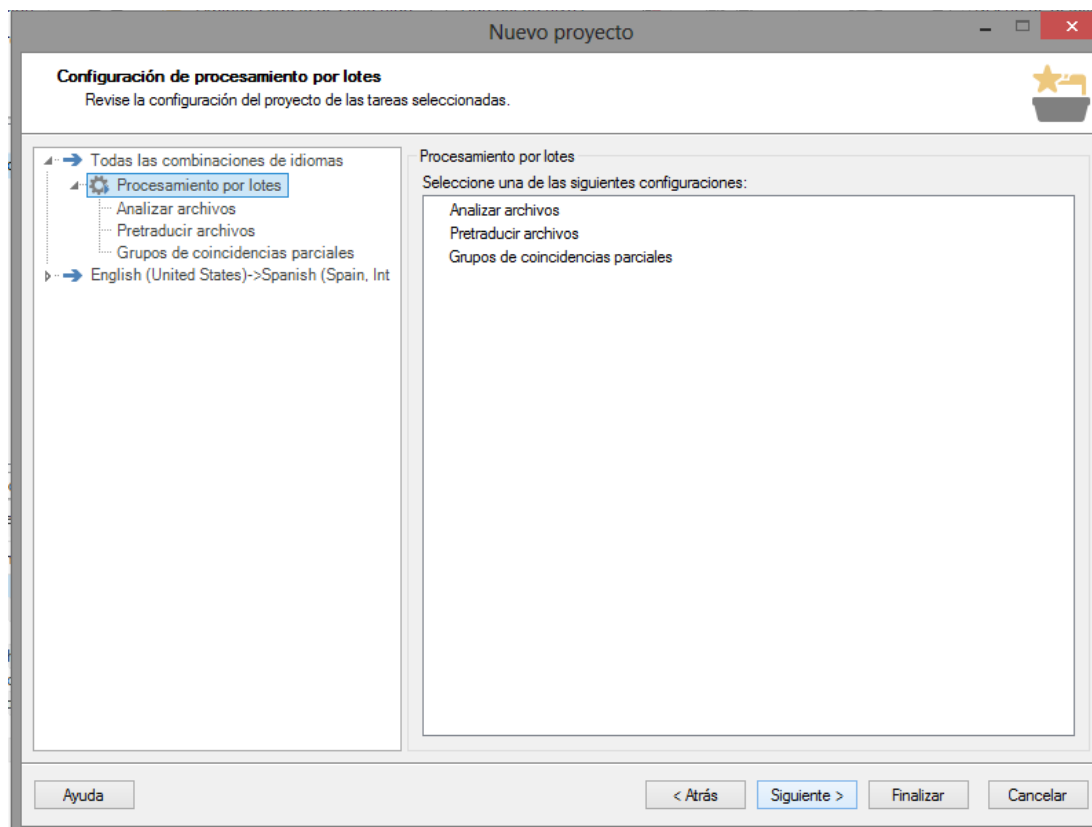
1. Crear proyectos con SDL Trados Studio 2015

- Preparación del proyecto > En secuencia de tareas, preparar en sin la MT > Siguiete.



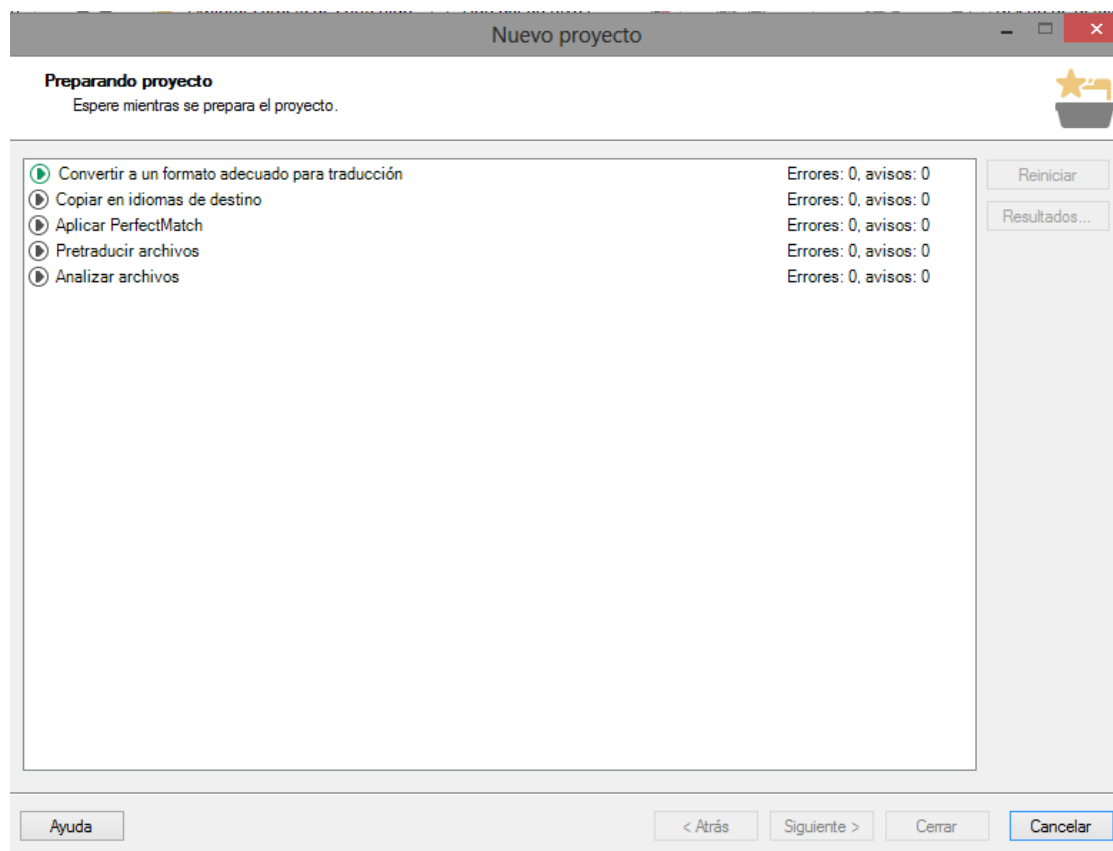
1. Crear proyectos con SDL Trados Studio 2015

- En configuración del procesamiento por lotes dejar las opciones por defecto > Siguiente.



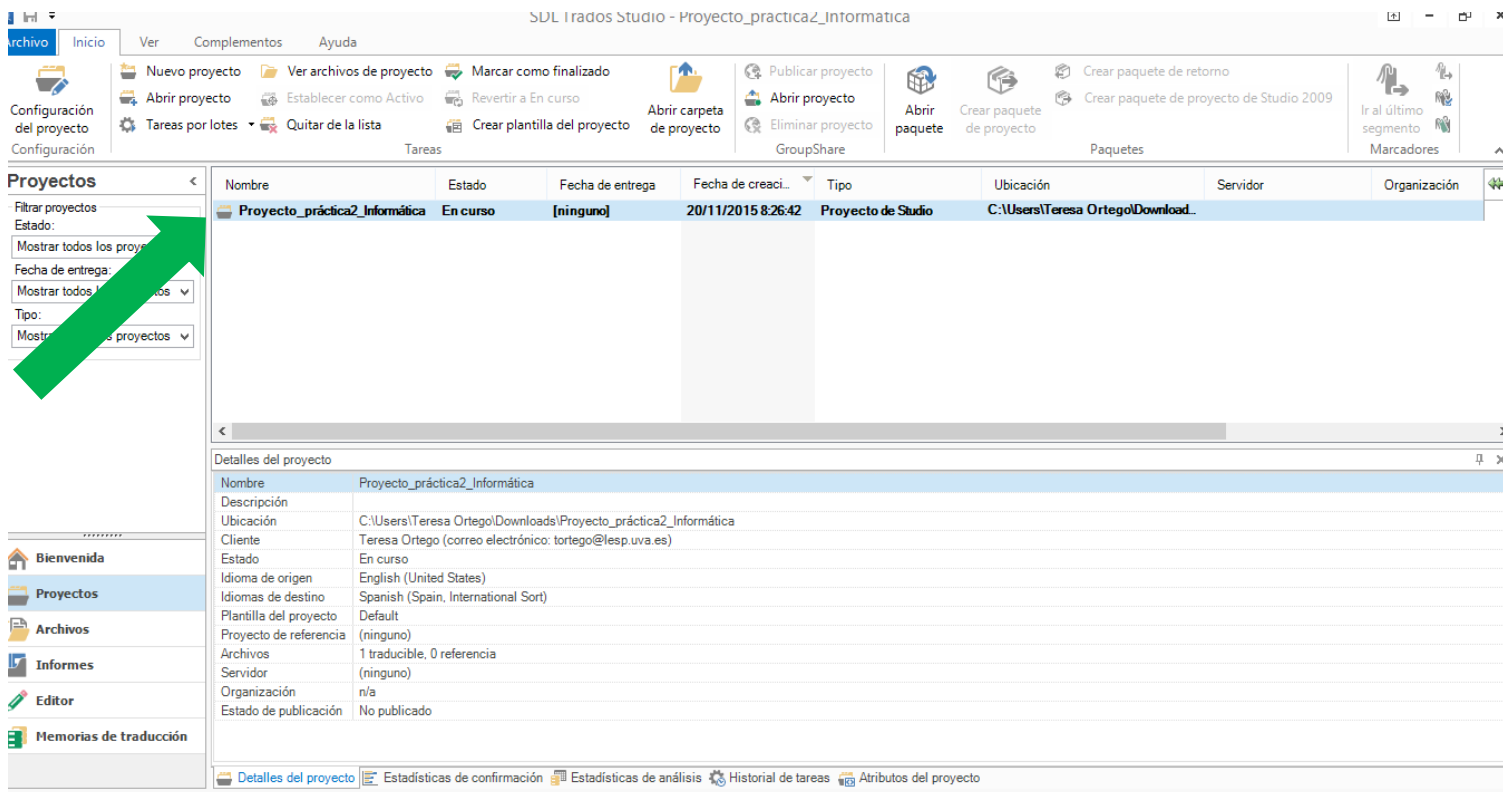
1. Crear proyectos con SDL Trados Studio 2015

- Esperar a que se ejecuten las tareas.



1. Crear proyectos con SDL Trados Studio 2015

- Doble clic en el proyecto para abrir su contenido.

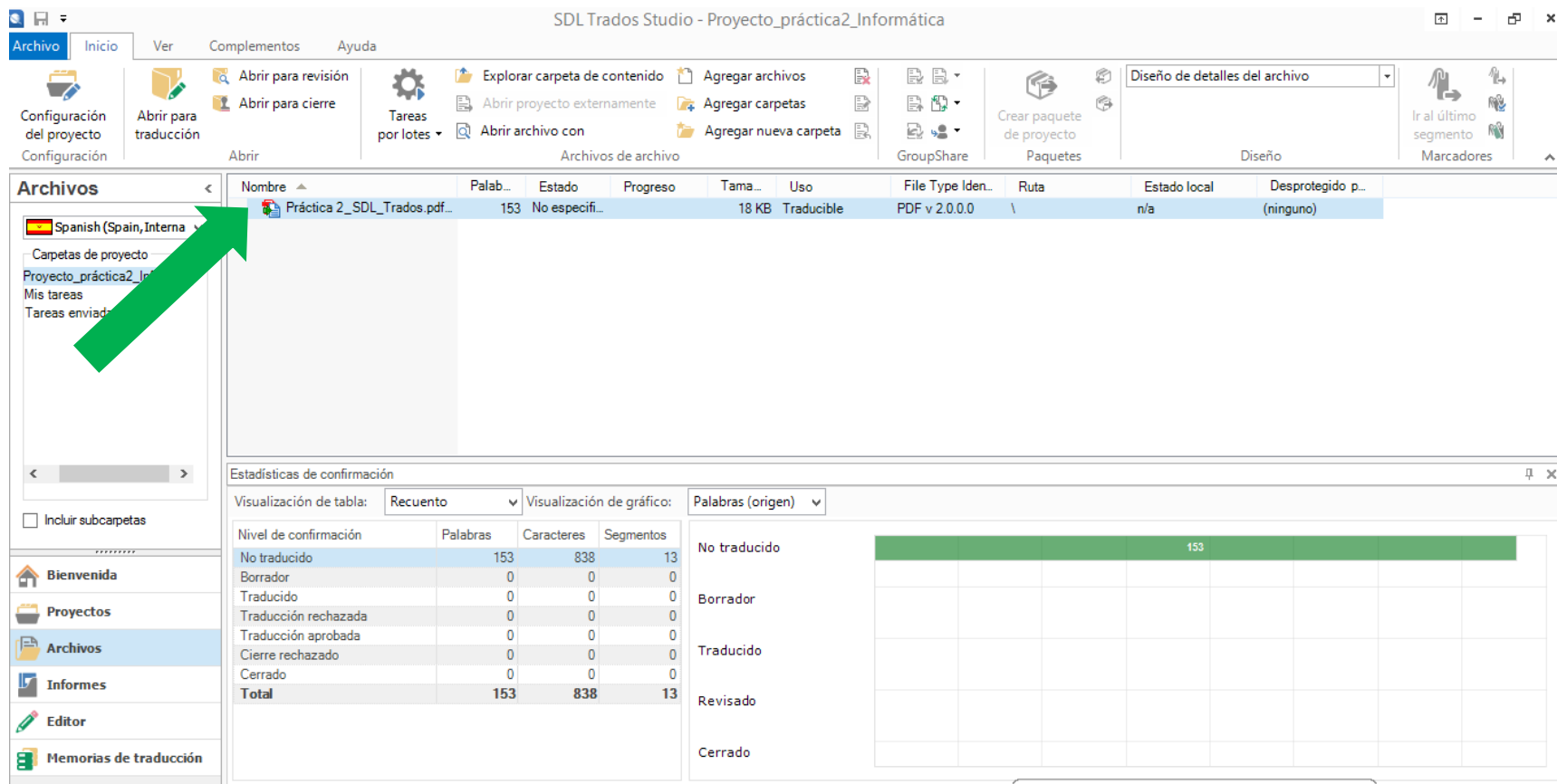


The screenshot displays the SDL Trados Studio 2015 interface. The main window title is 'SDL Trados Studio - Proyecto_practica2_Informatica'. The menu bar includes 'Archivo', 'Inicio', 'Ver', 'Complementos', and 'Ayuda'. The ribbon contains several tabs: 'Configuración del proyecto', 'Tareas por lotes', 'Tareas', 'Paquetes', and 'Marcadores'. The 'Proyectos' pane on the left shows a list of projects with a green arrow pointing to the first entry, 'Proyecto_practica2_Informatica'. The 'Detalles del proyecto' pane at the bottom shows the following details:

Detalles del proyecto	
Nombre	Proyecto_practica2_Informatica
Descripción	
Ubicación	C:\Users\Teresa Ortego\Downloads\Proyecto_practica2_Informatica
Cliente	Teresa Ortego (correo electrónico: tortego@lesp.uva.es)
Estado	En curso
Idioma de origen	English (United States)
Idiomas de destino	Spanish (Spain, International Sort)
Plantilla del proyecto	Default
Proyecto de referencia	(ninguno)
Archivos	1 traducible, 0 referencia
Servidor	(ninguno)
Organización	n/a
Estado de publicación	No publicado

1. Crear proyectos con SDL Trados Studio 2015

- Doble clic en el/los archivos para traducirlos.



SDL Trados Studio - Proyecto_práctica2_Informática

Archivos

Nombre	Palab...	Estado	Progreso	Tama...	Uso	File Type Iden...	Ruta	Estado local	Desprotegido p...
Práctica 2_SDL_Trados.pdf...	153	No especi...		18 KB	Traducible	PDF v 2.0.0.0	\	n/a	(ninguno)

Estadísticas de confirmación

Visualización de tabla: Recuento Visualización de gráfico: Palabras (origen)

Nivel de confirmación	Palabras	Caracteres	Segmentos
No traducido	153	838	13
Borrador	0	0	0
Traducido	0	0	0
Traducción rechazada	0	0	0
Traducción aprobada	0	0	0
Cierre rechazado	0	0	0
Cerrado	0	0	0
Total	153	838	13